

RESSALTO / REBOUND

Os barrancos encaixam-se nos cerros, a maior resistência de uma laje à erosão originou um ressalto de quase 6 metros de altura, formando uma queda de água nas estações húmidas.

The ravines fit into the hills, the greater resistance of a slab to the erosion led to a rebound of almost 6m height, forming a waterfall in wet periods.

BARRANCO DA MARIA GALEGA

É o principal afluente da Ribeira da Foupana nesta zona, é um barranco de grande caudal e com vegetação marginal bastante desenvolvida. Nos períodos de grande precipitação, podem ocorrer cheias bruscas e muito rápidas que são apelidadas de “barrancadas”, que podem mesmo torná-lo intransponível. É este barranco que acaba por fazer a transição com o concelho de Alcoutim, e só voltará a caminhar no concelho de Castro Marim quando voltar a atravessar novamente este barranco.

It is the main tributary of the Ribeira da Foupana in this area, is a ravine with a large flow rate and well developed marginal vegetation. In periods of high rainfall, there may be sudden and very rapid floods that are called “barrancadas” which may even make it impassable. Is this ravine that ends up making the transition to the Alcoutim municipality, and only return to walk in Castro Marim municipality the next time you go through this ravine again.

CORTELHA

Os aspetos característicos das ribeiras são aqui marcantes, desde a morfologia até à vegetação marginal. No alto encontra-se um conjunto arquitetónico de interesse, pela qualidade de construção e pelas funções múltiplas concentradas (eira, curral, palheiro, casa de habitação). É também um ponto privilegiado para vistas panorâmicas.

The characteristic aspects of the streams are striking here, from morphology to marginal vegetation. At the top you can find an architectural set of interest, by the quality of construction and the multiple functions concentrated (threshing-floor, corral, haystack, housing). It is also a special point for panoramic views.

ESCARPA / ESCARPMENT

Do lado esquerdo do caminho encontra-se uma impressionante escarpa, de beleza ímpar, descendo abruptamente para a Maria Galega.

On the left side of the path is an impressive escarpment, of unparalleled beauty, down abruptly to Maria Galega.

BARRAGEM DA CHÃ DE LAVAJO / CHÃ DE LAVAJO DAM

Para além dos barrancos e ribeiras, também estas pequenas barragens constituem habitats húmidos interessantes.

Beyond the ravines and streams, also these small dams are interesting wetland habitats.

BARRANCO DO MONTE

O seu nome advém de se formar no Monte das Furnazinhas. Se olhar atentamente verificará que como Furnazinhas se encontra num ponto mais baixo, todas as encostas que se avistam desde o monte e que se encontram a cotas mais elevadas são drenadas para este barranco. O caminho acompanha o barranco, junto ao leito ou pelas encostas íngremes e pedregosas. Surgem associados ao barranco as cercas com hortas, pequenos poços, vinhas e uma ou outra árvore de fruto.

Its name comes because he formed at Furnazinhas small village (“monte” means small village). If you look carefully you will see that as Furnazinhas is located in a low point, all slopes that can be seen from the small village and are at higher quotas are drained for this ravine. The path follows the ravine, at the riverhead or the steep and rocky slopes. Appear linked to the ravine the fences with kitchens gardens, small water well, vineyards and occasional fruit tree.

CONTACTOS ÚTEIS / USEFULL CONTACTS:

- Câmara Municipal de Castro Marim / Castro Marim Municipal Council: +351 281 510 740
- Junta de Freguesia de Odeleite / Odeleite Parish Council: +351 281 495 148
- Associação Almargem / Almargem Association: +351 289 412 959
- Associação Odiana / Odiana Association: +351 281 531 171
- Guarda Nacional Republicana – Castro Marim / National Republican Guard – Castro Marim: +351 281 531 004
- Se detetar um incêndio ligue / In case of fire call: 117
- Em caso de emergência ligue / In case of an emergency call: 112



A Via Algarviana é uma Grande Rota Pedestre (GR13) que liga Alcoutim ao Cabo de S. Vicente, com uma extensão de 300km, atravessando 3 Serras Algarvias e parte do Parque Natural do Sudoeste Alentejano e Costa Vicentina. The “Via Algarviana” is a long distance path connecting Alcoutim to the Cape St. Vincent, with a length of 300km, crossing 3 Ranges of Algarve and part of the SW Alentejano and Vicentina Coast Natural Park.

No âmbito do projeto “Via Algarviana II – Ecoturismo no Interior do Algarve”, foram implementados 12 percursos pedestres complementares a esta Grande Rota, com o objetivo do turista ter ao seu dispor uma maior oferta de percursos a percorrer, e permanecer mais do que um dia em cada local. Under the “Via Algarviana II – Ecotourism in the Algarve Inland” project, 12 additional pedestrian routes complementary to this long distance path were created, with the purpose of tourists to have at their disposal a wider choice of routes, and to create the possibility for them to stay more than a day on each place.

CÓDIGO DE CONDUTA / RULES OF CONDUCT:

- Siga apenas pelos trilhos sinalizados / Follow only the marked paths;
- Não abandone o lixo no caminho / Do not leave rubbish in the trail;
- Não recolha amostras de plantas ou rochas / Do not take any samples of plants or rocks;
- Não danifique elementos do património natural ou cultural / Do not damage the natural and cultural heritage;
- Não faça qualquer tipo de lume / Do not make any kind of fire;
- Evite barulhos e atitudes que perturbem a paz local / Avoid noise and actions that can disturb the local people;
- Não perturbe os animais / Do not disturb the wildlife;
- Seja educado com as populações locais / Be polite to the local people.

CONSELHO / ADVISE:

Antes de iniciar a caminhada, planeie a viagem e o itinerário a percorrer. Leve sempre água e mantimentos consigo. Before starting the walk, plan your trip and itinerary to follow. Always take some water and food with you.

SINALÉTICA A SEGUIR / THE SIGNS TO FOLLOW:

Pequena Rota Regional Path



Mudança de direção / Direction Change



Percurso Pedestre de Pequena Rota (PR) decorrendo, temporariamente, pelo traçado de uma Grande Rota (GR). Regional Path (PR) elapsing, temporarily, by the same path of a Long distance path (GR).



PERCURSO PEDESTRE / PEDESTRIAN PATH “BARRANCOS”

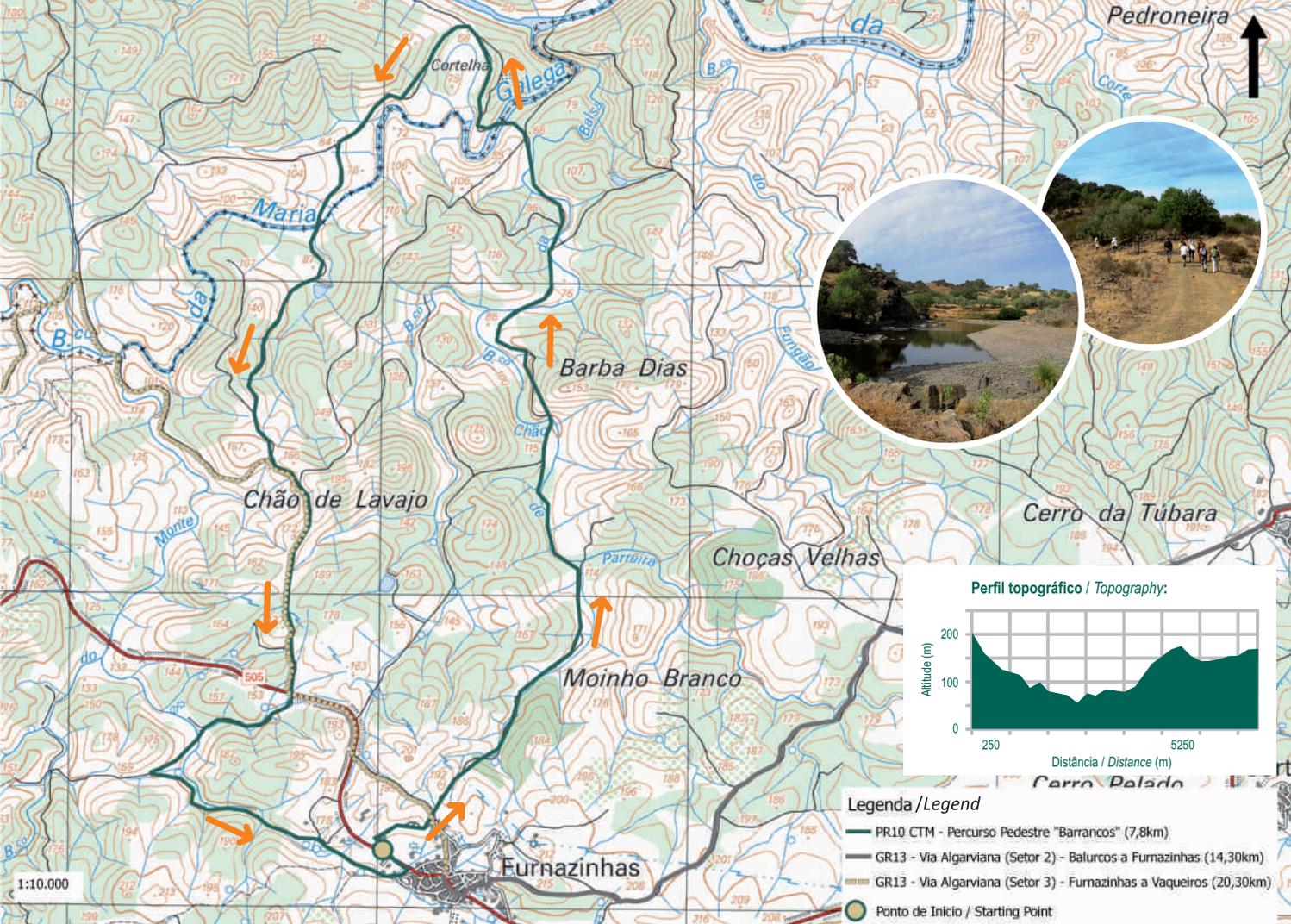
PR10
CTM



ANO DE EDIÇÃO / YEAR OF EDITION: 2015

© FCMP





DESCRIÇÃO DO ITINERÁRIO / ROUTE DESCRIPTION:

Saindo da antiga escola primária das Furnazinhas tome a estrada asfaltada em direção a Malfrades, e siga pelo caminho à direita em direção ao Moinho Branco. O percurso faz-se, inicialmente, ao longo das margens do Barranco da Balsa que irá atravessar algumas vezes durante o percurso. Passando por outros barrancos, depressa encontrará a Barranco da Maria Galega, o principal afluente da Ribeira da Foupana. Sobee-se à Cortelha para se apreciar a paisagem e desce-se depois para se atravessar de novo o Barranco da Maria Galega. Passa-se ao lado de uma admirável escarpa, chegando depois à Barragem da Chã de Lavajo. Mais à frente o percurso coincide cerca de 1km com a GR 13 - Via Algarviana, uma grande rota, e chegando à estrada asfaltada voltam a divergir, seguindo em frente. Acompanha o Barranco do Monte até Furnazinhas, passando por algumas hortas. Junto à Cooperativa das Furnazinhas e ao poço, toma-se o caminho da esquerda que o leva de volta em direção à estrada asfaltada e à escola primária.

Leaving the old elementary school of Furnazinhas take the paved road toward Malfrades, and follow the path to the right towards the White Mill. The path, initially, comes along the Barranco da Balsa who will cross a few times along the path. Passing by other streams, quickly find the Barranco da Maria Galega, the main tributary of the Ribeira da Foupana. Rise to the Cortelha to enjoy the landscape and come down for cross again the Barranco da Maria Galega. Pass close to an admirable escarpment, arriving after the Chã de Lavajo dam. Later, the path coincides about 1km with GR 13 - Via Algarviana, a long distance path, and reaching the paved road come back to diverge again, moving forward. Following the Barranco do Monte to Furnazinhas, going through some kitchens gardens. Near the Furnazinhas Cooperative and the water well, becomes the left path that leads back towards the paved road and the elementary school.



O QUE PODE VER? / WHAT CAN YOU SEE?

PORTELA DAS SOUDES
 O termo "portela" significa uma espécie de "porta" imaginária, depois de efetuar uma subida é como se visse à sua frente "uma porta ou uma janela" que o transporta para uma paisagem completamente diferente! Neste caso, a Portela das Soudes é um ponto de vista para o conjunto do monte e a transição para a paisagem envolvente, as Terras da Bacia Hidrográfica da Foupana.

The term "portela" means a kind of imaginary "door", after made a climb is as if you saw in front of you "a door or a window" to transports you to a completely different landscape! In this case, the Portela of Soudes is a point of view to the whole village and the transition to the surrounding landscape, the Lands of the hydrographic basin of Foupana.

PIÇARREIRA
 Nome dado ao afloramento de xistos finos, como o que vai encontrar. É aqui que pode encontrar as "piçarras", um termo muito utilizado na vizinha Espanha. As piçarras, que não são mais que xistos, eram utilizadas antigamente para escrever noutras pedras como se fosse um lápis.

Name given to the outcrop of thin schist, as you will find. Is in this spot where you can find "Piçarras", a term widely used in neighbor Spain. The Piçarras, which are no more than schist, were formerly used to write in other stones like a pencil.

POÇO DO BARRANCO DA BALSA / WATER WELL OF BARRANCO DA BALS
 Poço de utilidade pública. Era aqui que os habitantes antes de chegarem ao monte como os seus animais aproveitavam para lhes dar de beber e que as mulheres do monte aproveitavam para lavar roupa nas pedras de lavadeiras.

This water well is for public utility. It was here where the people before arrived at the small village with their animals took to give them water to drink and the womens of the small village took the opportunity to wash clothes in washerwomen stones.

BARRANCO DA BALS
 É formado através da junção das águas de escorrência da zona envolvente. Este barranco confluía posteriormente para o Barranco da Maria Galega. O seu regime torrencial e o processo de meandrização chegaram a destruir o caminho, por isso num troço de 350 metros, o percurso faz-se ao longo das margens do barranco. Durante o percurso, irá atravessá-lo várias vezes. Destaque para a sua morfologia e a vegetação associada que lhe conferem identidade.

It is formed by combining the water runoff of the surrounding area. This ravine is converging later to the Barranco da Maria Galega. Your torrential regime and the meanderization process destroyed the way, so a section of 350 meters, the path is made along the margins of the ravine. Along the path you will cross it several times. Emphasis for their morphology and the vegetation associated that give it identity.

FICHA TÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

LOCALIZAÇÃO / LOCATION: Região do Algarve, Concelho de Castro Marim, Freguesia de Odeleite. Algarve region, Municipality of Castro Marim, Civil Parish of Odeleite.
ACESSOS / ACCESS: - DE CARRO / BY CAR: Pela Estrada Nacional 125, seguir pelo IC 27 que segue em direção a Mértola. Seguir pela Estrada Municipal 505 em direção a Furnazinhas. By the National Road 125, follow by the IC 27 following toward Mértola. Follow the Municipal Road 505 towards Furnazinhas.
PONTO DE PARTIDA E DE CHEGADA / STARTING AND ARRIVAL POINT: Antiga Escola Primária / Old elementary school (N 37°21'48.92" W 7°34'36.20")
EXTENSÃO / EXTENSION : 7,8km
GRAU DE DIFICULDADE / DIFFICULTY LEVEL: muito fácil / very easy • fácil / easy • algo difícil / somewhat difficult • difícil / hard • muito difícil / very hard.
DURAÇÃO (APROXIMADA) / DURATION: 2h – 3h
ALTITUDE MÁXIMA / MAXIMUM ALTITUDE: 197m (250m depois do ponto de partida / 250m after the starting point)
ALTITUDE MÍNIMA / MINIMUM ALTITUDE: 56,5m (Barranco da Maria Galega)
SUBIDA ACUMULADA / ACCUMULATED CLIMB: 239 m **DESCIDA ACUMULADA / ACCUMULATED DESCENT:** 237 m
DISPONIBILIDADE DE ÁGUA / WATER AVAILABILITY: No início do percurso / At the beginning of the path
MERCEARIAS LOCAIS / GROCERIES: No início do percurso / At the beginning of the path
ÉPOCA ACONSELHADA / ADVISED SEASON: Todo o ano, embora a altura de primavera seja a mais bonita em termos florísticos e pelas condições climáticas. All year round, although springtime is the most beautiful in terms of flora and weather conditions.
CARTOGRAFIA / CARTOGRAPHY: Traçado do percurso nas Cartas Militares de Portugal nº 583, provenientes do Instituto Geográfico do Exército. Tracing of the route in the Portuguese Military Maps N.º 583, from the Geographic Institute of the Army.

ATENÇÃO / ATTENTION:

Em época de chuvas alguns dos barrancos poderão ter caudal elevado, sendo difícil o seu atravessamento. Antes de iniciar o percurso, por favor informe-se com a população local.

In the rainy season some of the streams may have high flow rate, who make the crossing difficult. Before you begin the path, please inquire with the local population.

